

**ONLINE - Formular**

apetito catering GmbH  
 Admin. Schulen und Kindertagesstätten  
 Bonifatiusstr. 305  
 48432 Rheine

apetito catering GmbH  
 Admin. Kindertagesstätten und Schulen  
 Bonifatiusstr. 305 • 48432 Rheine  
 Service-Nummer: 01802 000 906  
 (6 cents per call from the Dt. Telekom landline network)  
 Fax: 05971/7991278  
 Email: Abrechnung@apetito.de

**Anmeldung zur Teilnahme an der Essenversorgung mit Essengeldkassierung (MiniCard)**

**Registration for Participation in School Meals with Payment of Lunch Money (MiniCard)**

Bitte im Original an apetito catering, Rheine.  
 Bitte NICHT FAXEN – Bitte NICHT MAILEN

Please send the original to apetito catering. Please do not send by fax or e-mail

Die Essengeldkassierung erfolgt bargeldlos. Die Kassierung der Essengeldanteile von den Erziehungs- / Personenberechtigten erfolgt auf Grundlage des Vertrages mit der Europäischen Schule Frankfurt, Praunheimer Weg 126, 60439 Frankfurt.		Lunch money payments are cashless. The share of the lunch money to be paid by the parent or guardian is collected of the Europäische Schule Frankfurt, Praunheimer Weg 126, 60439 Frankfurt on the basis of the contract concluded with the school.	
<b>Vor der Essenteilnahme</b> benötigen wir von Ihnen die „Anmeldung - Teilnahme an der Essenversorgung mit Essengeldkassierung“. Bitte füllen Sie die Anmeldung vollständig aus und unterschreiben Sie die Anmeldung. Eine Teilnahme am Essen kann erst nach Abgabe der vollständig ausgefüllten und unterschriebenen Anmeldung erfolgen. Bitte senden Sie die Anmeldung im Original an apetito catering, Rheine. Die Anmeldung gilt nur für die o.g. Einrichtung.		<b>Before participating in school meals,</b> we require from you the form “Registration for Participation in School Meals with Payment of Lunch Money”. Please complete and sign this registration form. Meals can only be provided once the registration form has been completed and signed. Please send the original registration form to apetito catering, Rheine. Registration applies to the above-listed institution only.	
Vor- + Nachname des Kindes / Essenteilnehmers:		First + last name of the child / diner	
geboren am:		D.O.B.:	
Vor- und Zuname der Erziehungsberechtigten:		First and last name of the parent / guardian:	
geboren am:		D.O.B.:	
Straße:		Address	
PLZ, Ort:		Postcode, city	
Telefonnummer (Angabe freiwillig):		Telephone number (optional):	
<b>Gewählte Zahlungsmöglichkeit (bitte ankreuzen und unbedingt Rückseite beachten!):</b>		<b>Selected payment option (please tick and observe notes overleaf)</b>	
<b>Lastschriftverfahren:</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Direct debiting</b>	
<b>Überweisung:</b>	<input type="checkbox"/>	<b>Money transfer</b>	

weiter auf der Rückseite →

Klasse/Gruppe:		Class / Group:
Essenteilnahme ab:		Meals to be taken from:
Mein Kind darf <u>KEIN</u> Schweinefleisch essen: Kein Kreuz in diesem Feld bedeutet: „Mein Kind darf Schweinefleisch essen“.		My child may <u>NOT</u> eat pork: Leaving this box blank means “My child may eat pork”.

<b>Änderung und Verwendung der Daten / Sonstige Bedingungen.</b> Alle Veränderungen, die Einfluss auf diese Vereinbarung haben, sind unverzüglich bei apetito catering, Rheine, anzuzeigen (z.B. Namensänderung, Änderung der Bankverbindung, der Anschrift, Kündigung der Essenteilnahme, etc.). Die Daten der Anmeldung dürfen nur im Zusammenhang mit der Essenversorgung und der Essengeldkassierung verwendet werden. Die Bedingungen auf der Rückseite sind unabdingbarer Bestandteil der Anmeldung. Mündliche Absprachen oder sonstige Nebenabreden wurden nicht getroffen.	<b>Change and Utilization of Data / Other Conditions.</b> All changes which affect this agreement (e.g. name, bank or address changes, termination of participation etc.) must be reported without delay to apetito catering, Rheine. The registration data may only be used in connection with the provision of meals and collection of lunch money. The conditions on the reverse side are an integral component of the registration. No oral or other collateral agreements have been reached.
Ausschließlich die deutsche Ausfertigung des Vertrages hat rechtliche Gültigkeit. Die Übersetzung ist ein Service von apetito catering ohne eine rechtliche Wirkung.	Only the German version of this contract is legally valid. The translation is a service provided by apetito catering without any legal effect.
<b>Bitte beachten Sie unbedingt die Rückseite.</b>	<b>Please be sure to observe the information listed overleaf.</b>
Ort, Datum:	Place, date:
Unterschrift der Erziehungsberechtigten:	Signature of parent or guardian

<p><b>Kosten der MiniCard.</b> Wir stellen Ihnen die erste MiniCard kostenfrei zur Verfügung. Der Versand der Karte erfolgt an die uns bekannte Anschrift.</p> <p>Jede weitere MiniCard kostet 5,00 Euro. Die Ausstellung und der Versand an die uns bekannte Anschrift erfolgt nach Eingang Ihrer Zahlung.</p>	<p><b>Costs of the MiniCard.</b> We provide you with the first MiniCard for free. It is sent to the address registered with us.</p> <p>Each additional MiniCard costs 5.00 euros. The card is issued and sent to the address registered with us upon receipt of payment.</p>
<p><b>Sicherheit der MiniCard</b> Bei <b>Verlust</b> lassen Sie die MiniCard bitte unverzüglich unter der Service-Nummer sperren. Sperrungen können nicht zurückgesetzt werden. Nach Sperrung kann die Karte nicht mehr eingesetzt werden.</p>	<p><b>Security of the MiniCard</b> In the event of <b>loss</b>, please call the service number without delay to have the card cancelled. Cancellations cannot be reversed. Once a card has been cancelled, it can no longer be used.</p>
<p><b>Zahlungsmöglichkeiten</b></p> <p>◆ <b>Lastschriftverfahren:</b> Sie erteilen uns zusammen mit Ihrer Anmeldung eine Einzugsermächtigung. Die Abbuchung erfolgt im Regelfall am Anfang des Essenmonats. Der Kontoauszug gilt als Beleg. Eine gesonderte Rechnungslegung erfolgt nicht. Wird innerhalb von 4 Wochen gegenüber apetito catering, Rheine, kein begründeter Einspruch gegen die Abbuchung erhoben, gilt diese als richtig und akzeptiert. Bei Schwierigkeiten im Geschäftsverkehr behalten wir uns vor, die Teilnahme am Lastschriftverfahren abzulehnen.</p> <p>◆ <b>Überweisung</b> auf unser Konto: Selbstzahler überweisen entsprechend Ihrer Bestellung den selbst errechneten Essengeldbetrag auf das <b>Konto 34660 bei der Sparkasse Rheine (BLZ 40350005)</b>. Banklaufzeiten gehen zu Lasten des Zahlungspflichtigen. Ihre Zahlung erwarten wir spätestens bis zum 10. des Vormonats (z.B. bis zum 10. Oktober für den Essenmonat November). Eingehende Zahlungen werden zuerst auf mögliche Altforderungen angerechnet, erst dann auf vorliegende Bestellungen. Fehlt der rechtzeitige Geldzugang ist keine Essenversorgung möglich.</p>	<p><b>Payment Options</b></p> <p>► <b>Direct Debiting:</b> You give us direct debit authorization along with your application. The money is usually deducted at the beginning of the month. The statement of account is regarded as evidence. No separate invoice is issued. The deduction will be regarded as correct and accepted if no justified objections to it are lodged with apetito catering, Rheine within 4 weeks. If any difficulties are encountered in business transactions, we reserve the right to refuse participation in direct debiting.</p> <p>► <b>Money Transfer</b> to our account: Those who wish to pay separately should calculate the amount due on the basis of their order and pay it into <b>Acc. No. 34660 with the Sparkasse in Rheine (Branch Code 40350005)</b>. Any banking delays shall be at the expense of the person liable to make payment. We expect your payment by the 10<sup>th</sup> day of the previous month at the latest (e.g. by 10 October for meals to be taken in November). Incoming payments are first used to offset any outstanding sums before being booked against advance orders. If the money is not received in time, meals will not be provided.</p>
<p>Bei nicht fristgerechter oder fehlender Zahlung kann die Auftragsleistung verweigert bzw. eingestellt werden. Die Verpflichtung zur Zahlung der ausstehenden Beträge bleibt davon unberührt. Eine Nichtzahlung der Beträge zieht rechtliche Schritte nach sich. apetito hat das Recht Störungen im Zahlverhalten der Zahlungspflichtigen der Einrichtungsleitung bzw. dem Träger der Einrichtung mitzuteilen.</p>	<p>The performance agreed in the contract can be refused or discontinued in the event of delayed payment or non-payment. The obligation to pay any outstanding sums is not affected by this. Failure to pay the sums due will have legal consequences. apetito reserves the right to report any disturbances in the payment process to the management and/or sponsors of the institution.</p>
<p>Bankeinzüge und Überweisungen können wir nur ausführen, wenn Sie uns eine Bank und ein Konto in Deutschland benennen.</p>	<p>We can only deal with direct bank debiting and money transfers if you have listed a bank account in Germany.</p>
<p><b>Ermäßigungen</b> werden entsprechend den Vorgaben des Trägers abgerechnet. Der Träger legt Art und Form des Nachweises fest. Eine Kopie des Nachweises ist der Anmeldung zur Essenversorgung / Essengeldkassierung im Regelfall beizufügen. Eine rückwirkende Abrechnung der Ansprüche ist ausgeschlossen.</p>	<p><b>Discounts</b> are granted as stipulated by the sponsor, who also determines the type and form of the voucher. A copy of the voucher must normally be included along with the registration for meals / collection of lunch money. It is not possible to claim discounts retroactively.</p>
<p><b>Bestellmöglichkeiten der Menüangebote:</b></p> <p>◆ <b>Dauerbestellung.</b> Der Tischgast ist an allen Schultagen mit Essenversorgung mit dem Standardangebot zum Essen angemeldet. Ihr Kind nimmt somit automatisch an der Essenversorgung teil, sofern die Essenbeträge gezahlt bzw. das Bankeinzugsverfahren gültig ist.</p>	<p><b>Options for ordering menu offers:</b></p> <p><b>Permanent Orders.</b> The guest is registered for the standard menu on all school days. In this way, your child is provided with a meal automatically, provided that the amount due has been paid or the direct debit is valid.</p>
<p><b>Menüausgabe.</b> Die MiniCard ist am Versorgungstag an der Essenausgabe vorzulegen. Eine Essenausgabe kann nur bei Vorlage der MiniCard erfolgen.</p>	<p><b>Daily Orders.</b> The MiniCard is presented at the counter on any given day. A meal can only be issued upon presentation of the MiniCard.</p>
<p><b>Abmeldungen (z.B. wegen Krankheit)</b> sind bis spätestens 8:00 Uhr am Versorgungstag möglich. Bitte verwenden Sie ausschließlich die auf diesem Schreiben angegebene Service-Nummer, Email-Adresse oder Fax-Nummer. Die abbestellten Menüs werden Ihrem Kundenkonto gutgeschrieben.</p>	<p><b>Notice of non-participation (e.g. due to illness)</b> is possible up to 8 am on the day in question. Please only use the service number, e-mail address or fax number listed in this letter. The cancelled meals will be credited to your customer account.</p>

<b>Grundlage der Abrechnung</b> ist Ihre Bestellung. Nicht abgeholte Menüs werden berechnet, da die Menüs zubereitet und zur Abholung bereitgestellt wurden.		<b>The basis for calculation</b> is your order. Meals which are not collected will be charged because the food has been prepared and made available for collection.	
<b>Kündigung von der Essenversorgung</b> richten Sie bitte unter Rückgabe der MiniCard formlos an apetito catering, Rheine. Eine Kündigung ist jederzeit, ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist, möglich. Rückwirkende Kündigungen sind ausgeschlossen		<b>Notice of termination of participation</b> can be given informally to apetito catering, Rheine by returning the MiniCard. Notice can be given at any time without having to comply with a period of notice. Retroactive termination is not possible.	
<b>Einzugsermächtigung</b>		<b>Direct Debit Authorization</b>	
Die/der Kontoinhaber ermächtigen widerruflich die Firma apetito catering GmbH, 48432 Rheine, die zu entrichtenden Essengeldbeträge für umseitig genannten Essenteilnehmer bei Fälligkeit zu Lasten des Kontos einzuziehen:		The account holder(s) revocably authorize(s) the company apetito catering GmbH, 48432 Rheine, to debit the amounts due as payment for meals for the person(s) listed overleaf directly from the below account when due.	
Konto-Nummer:		Account Number:	
Bankleitzahl:		Branch Code:	
Kreditinstitut:		Bank:	
Kontoinhaber ist:		Account Holder:	
Diese Einzugsermächtigung darf nur im Zusammenhang mit der Kassierung des Essengeldes verwendet werden. Sollte das belastete Konto die erforderliche Deckung nicht aufweisen, besteht seitens des kontoführenden Kreditinstitutes keine Verpflichtung zur Einlösung. Teileinlösungen werden im Lastschriftverfahren nicht vorgenommen. Im Fall von Rücklastschriften berechnet die apetito catering GmbH dem Zahlungspflichtigen / Erziehungsberechtigten je Rücklastschrift eine Kostenpauschale von z. Zt. 10,00 EUR.		This direct debit authorization may only be used in connection with the payment of lunch money. If the account to be debited does not contain sufficient sums to cover the amount due, the bank is not obliged to pay it either. The direct debiting system does not allow for part payments. In the event of refunds, apetito catering GmbH currently charges the account holder a flat rate of EUR 10 per return transfer transaction to cover costs.	
Ort, Datum:		Place, date:	
Unterschrift der Erziehungsberechtigten:		Signature of parent or guardian:	